

# FLORENCE 2018: GOODBYE TO THE RESTORATION OF ARCHITECTURAL MONUMENTS

FIRENZE 2018: ADDIO AL RESTAURO DEI MONUMENTI ARCHITETTONICI – DER FLORENTINER STADTRAT STREICHT DIE EINSCHRÄNKUNGEN, DIE BEI RESTAURATIONEN ZUM SCHUTZE VON HISTORISCH WERTVOLLEN GEBÄUDEN VORSCHRIFT SIND

Il Comune di Firenze toglie il vincolo di restauro dagli edifici storici. Con una variante al Piano urbanistico, la tutela dei monumenti di Firenze sarà drammaticamente indebolita. Su tutti gli edifici monumentali si potrà operare con la "ristrutturazione edilizia", che prevede anche la demolizione dell'edificio e la sua ricostruzione in forme diverse da quelle originali.

Questa politica apre la strada a nuove speculazioni sugli edifici monumentali del centro città e delle colline. Agevola la sciagurata vendita di immobili storici di proprietà pubblica. Legittima inoltre vecchie speculazioni bloccate dal sistema giudiziario.

Si intravede già l'effetto che questa norma può provocare nel giro di pochi anni. L'effetto della ricostruzione delle città bombardate, nelle quali il tessuto urbano e i monumenti appaiono come falsi. Essi perdono la profondità delle relazioni storiche, si impoveriscono di senso civile, sono infine sottratti alle popolazioni residenti e alla vita pubblica.

I tempi sono stretti. L'atto è in discussione in queste settimane; nel prossimo mese potrebbe essere varato. La Giunta capeggiata dal sindaco Dario Nardella, luogotenente di Matteo Renzi, a fine mandato compie l'ultimo atto di sottomissione ai grandi capitali immobiliari cui affida la cancellazione del patrimonio storico-architettonico.

Chiediamo a ognuno di mobilitarsi nei modi che ritiene opportuni per impedire questo disastro: diffondendo questa notizia, scrivendo su organi di stampa, inviando al sindaco Nardella ([sindaco@comune.fi.it](mailto:sindaco@comune.fi.it)) la richiesta di non approvare la delibera.

The City of Florence gets rid of the restoration constraint on historic buildings.

With a variation to a town planning scheme, the protection of monuments in Florence will be dramatically weakened. On all monumental buildings it will be possible to undertake "building renovations" – including their demolition and reconstruction in different shapes from the original ones.

This policy paves the way for new speculation on monumental buildings in the city centre and the hills; facilitates the insane sale of public historic properties; legitimizes old speculations blocked by the judicial system.

The effect this rule can create in a few years is already visible: the effect of rebuilding in bombed cities, making urban fabric and monuments appear as fakes. They lose the depth of historical relationships, are deprived of civil sense and, finally, are taken away from resident population and public life.

Time is running out. The act is under discussion as we write and could be given free reign in a month. The council headed by mayor Dario Nardella, lieutenant of Matteo Renzi, at the end of his tenure completes his subjugation to big real estate capitals by entrusting to them the final cancellation of the city's historical-architectural heritage.

We ask everybody to go immediately into action, in the ways they deem appropriate, to prevent this disaster: spreading the word, writing to the press with a copy to Mayor Nardella ([sindaco@comune.fi.it](mailto:sindaco@comune.fi.it)) requesting that the resolution not be approved.

Durch eine Änderung der Regelung im Städtebauplan, wird der Schutz von historischen Baudenkmälern in Florenz und Umgebung drastisch eingeschränkt. In Zukunft wird es ermöglicht, die unter Denkmalschutz befindlichen Gebäude ohne Berücksichtigung der heute bestehenden Winkel, städtebaulich zu restrukturieren. Besagte Bauten werden nicht nur ausgehöhlt, sondern es wird möglich sein auch die Fassaden niederzureißen um ein vollständig neues Objekt zu erbauen.

Durch derart politische Maßnahmen bahnt man den Weg zu neuen gefährlichen Spekulationen an.

Es betrifft sowohl Baudenkmäler im historischen Zentrum von Florenz als auch Villen und Paläste in der Umgebung der Stadt. Die im Besitze der Öffentlichkeit stehenden historischen Bauten könnten unbestraft zu Spekulationspreisen verkauft werden, und die bis heute dank einem Gerichtsurteil blockierten Spekulationsgeschäfte würden freien Lauf haben.

Das Resultat wäre wie eine, von einem Bombenangriff zerstörte, wieder neu aufgebaute Stadt. Die über Jahrhunderte hinweg städtebauliche Geschichte, die der Stadt Identität und Seele verleiht, würde verschwinden, die langsame Urbanisierung als Fundament sozialer Vernetzungen würde wegfallen. Schon heute besteht die Tendenz solche Schaufensterstädte zu verlassen, das soziale Leben in der Stadt bricht zusammen.

Die Zeit drängt. Die Diskussion über diese Gesetzesänderung ist im Stadtrat im Gange – der entgeltliche Beschluss könnte in wenigen Wochen verabschiedet werden.

Als Bürgermeister und Vorsteher des Gemeindefachausschusses und Statthalter von Matteo Renzi, will Dario Nardella, in dem letzten Akt seiner Unterwürfigkeit gegenüber dem mächtigen Immobilienmarkt, die Vernichtung der historisch-architektonischen Kunstwerke vorantreiben.

Jeder einzelne wird damit aufgefordert sich bestmöglich zu mobilisieren um diese Katastrophe zu verhindern: verbreitet die Nachricht, veröffentlicht sie in Zeitungen, schreibt eure Forderung direkt dem Bürgermeister Nardella: [sindaco@comune.fi.it](mailto:sindaco@comune.fi.it) diese Gesetzesänderung nicht zu verabschieden.

**\*GREETINGS FROM FLORENCE\***

**gruppo urbanistica per Un'altra città – [www.perunaltracitta.org](http://www.perunaltracitta.org)**

**contatti: [atena.poliade@gmail.com](mailto:atena.poliade@gmail.com), [ornella.dezordo@gmail.com](mailto:ornella.dezordo@gmail.com), [roberto.budinigattai@gmail.com](mailto:roberto.budinigattai@gmail.com), [daniele.vannetiello@gmail.com](mailto:daniele.vannetiello@gmail.com)**